

РАЗДЕЛ VIII. С. Сугивара и японо-советские торговые связи (S. Sugiwara and Soviet-Japanese Trade in the 1960s–1970s)¹⁰⁸

№ 84. Запись беседы начальника Второго импортного управления Мигунова В.П. с представителем японской торговой фирмы «Каваками Трэйдинг компани» г-ном Сугивара. 18 июня 1964 г.

На беседе присутствовал т. Бениаминсон.

Г-н Сугивара сказал, что фирма получила образцы подсолнечного масла, направленные ей из СССР, и в настоящее время проводит анализ масла и выяснение возможности закупки его в значительных количествах. В предварительном порядке фирма намеревается провести переговоры о закупке подсолнечного масла в количестве до 200 т.т. в год

Тов. Мигунов попросил уточнить намечаемый объем закупки масла и высказал предположение, что фирма, вероятно, намеревается не 200, а 20 тыс. тонн, поскольку Япония раньше подсолнечное масло не импортировала...

Г-н Сугивара ответил, что ошибка не исключена и сказал, что он проверит, не вкралась ли она при передаче сведений из Токио. Кроме того он попросит фирму снабдить его соответствующей информацией о рынке растительного масла в Японии.

Затем г-н Сугивара сообщил, что фирма Каваками имеет намерение заключить долгосрочное соглашение на поставку в Японию из СССР древесной массы – пульпы для производства бумаги и на поставку в СССР с этой целью специального оборудования из Японии.

108. During this phase of his activities in Moscow from 1960 to 1975, Sugihara preferred to be called «Sugiwara». See PS to Document 42.

Эти намерения фирмы изложены им в памятной записке (г-н Сугивара передал 2 экземпляра этой записки).

Тов. Мигунов сказал, что по вопросу о закупке пульпы следует обратиться в Первое экспортное управление или В/О «Экспортлес», а в отношении поставки оборудования для производства древесной пульпы – в Первое импортное управление. В связи с этим, сказал тов. Мигунов, оба экземпляра памятной записки будут передана в Первое экспортное и Первое импортное управления...

РГАЭ. Ф. 413. Оп. 31. Д. 123. Л. 138.

№85. Запись беседы начальника Первого экспортного управления Н.Г. Осипова с директором Департамента по торговле с СССР и Восточной Европой японской торговой фирмы «Каваками Трэйдинг Компани» г-ном Семпо Сугивара. 25 июня 1964 г.

На беседе присутствовали:
от Первого экспортного управления – т. Таскаев
Начало беседы: 10.30
Окончание: 11.15

Сугивара поставил перед тов. Осиповым несколько вопросов, связанных с развитием советско-японской торговли, в частности:

1. Сугивара заявил, что фирма, интересы которой он представляет, могла бы купить у

советской стороны до 200 т. тонн целлюлозы уже в 1964 году, в том числе: 100 т.т. беленой и 100 т.т. небеленой, до 600 т.т. в 1965 году и до 800 т.т. в 1967 году, не связывая этот вопрос с закупкой оборудования у этой фирмы.

Однако, если соответствующие объединения проявят интерес к закупке оборудования для производства целлюлозы по японским стандартам, заявил г-н Сугивара, наша фирма могла бы дать такое предложение.

Тов. Осипов ответил, что в настоящее время рано решать вопрос о продаже целлюлозы, т.к. пока не решены вопросы о закупке оборудования для ее производства. Тем не менее, этот вопрос представляет для нас несомненный интерес с точки зрения учета возможных покупателей целлюлозы. Тов Осипов рекомендовал Сугивара установить контакт с «Экспортлесом».

2. Затем Сугивара заявил, что фирма «Каваками Трэйдинг Компани» проявляет

интерес к закупке каменной соли на базе долгосрочного контракта. Фирма могла бы покупать до 220 т.т. соли ежегодно. Переговоры с В/О «Продинторг» о закупке соли затянулись из-за расхождения по ценам...

3. Далее Сугивара сообщил, что их фирма в 1963 году закупила у В/О «Продинторг» пробную партию китового мяса в количестве 300 тонн. Однако китовое мясо по развесу кусков оказалось неподходящим для японского рынка. Фирма «Каваками Трэйдинг Компани» хотела бы покупать китовое мясо кусками по 4–5 кг каждый, а В/О «Продинторг» может поставлять китовое мясо весом куса только 400–500 г, т.к. имеющееся оборудование на китобойных судах не имеет возможности изготовлять и расфасовывать китовое мясо весом по 4–5 кг. в куске.

Сугивара заявил, что их фирма могла бы покупать значительные количества китового мяса, если бы оно предлагалось в расфасовке, учитывающей требования японского рынка. Затем Сугивара добавил, что их фирма может сделать предложение советской стороне на поставку такого рода оборудования (установки) на условиях кредита.

В оплату за это оборудование (установки) фирма «Каваками Трэйдинг Компани» согласна принимать китовое мясо.

Тов. Осипов ответил, что этот вопрос будет изучен соответствующими организациями Минвнешторга.

Сугивара сказал также, что их фирма хотела бы купить у нас 20 т.т. хлопкового масла и ячменя для пивоварения.

Тов. Осипов ответил, что в настоящее время не представляется возможным удовлетворить просьбу фирмы «Каваками Трэйдинг Компани» о поставке в Японию этих товаров. Однако, если в

будущем такая возможность появится, то можно будет вернуться к этому вопросу...

РГАЭ. Ф. 413. Оп. 31. Д. 123 ЛЛ. 103–104.

№ 86. Запись беседы начальника Управления торговли со странами Юго-Восточной Азии и Ближнего Востока (УТЮВАиБВ) МВТ В.Б. Спандарьяна с представителем японской торговой фирмы «Каваками» г-ном Сугивара. 18 июля 1964 г.

...Г-н Сугивара отметил, что выставка промышленных швейных машин, производимых фирмами «Токио дзюки»¹⁰⁹ и «Мима машин», прошла успешно, привлекла значительное количество посетителей и вызвала интерес среди специалистов.

Представители фирмы «Мима машин» и «Токио дзюки» гг. Мима и Юки поблагодарили за оказанное им содействие.

Затем г. Сугивара заявил, что фирма «Каваками» хотела бы организовать закупку древесной пульпы из Советского Союза в количестве 200 тыс. тонн ежегодно. Соображения фирмы по этому вопросу изложены в памятной записке, которую г.Сугивара передал.

Он сказал, что говорил по этому вопросу в первом экспортном управлении и в В/О «Экспортлес», но разговор остался без последствий.

Отвечая на вопрос тов. Спандарьяна г.Сугивара сказал, что фирма «Каваками» не связывает закупки древесной пульпы с какими-либо закупками из Японии.

Тов. Спандарьян сказал, что он познакомится с материалами по этому вопросу...

РГАЭ. Ф. 413. Оп. 31 Д. 123. Л. 156.

109. Так в тексте. Верно «Джуко»

№ 87. Письмо Начальника Управления торговли со странами Юго-Восточной Азии и Ближнего Востока Спандарьяна В.Б заместителю министра химической промышленности СССР Борисову С.А. с предложением положительно решить вопрос о продаже Японии ежегодно до 200 тыс. тонн целлюлозы.

25 июля 1964 г.

...В связи с подготовкой к переговорам о Протоколе на 1965 год и о новом пятилетнем долгосрочном соглашении считаю, что предложение фирмы «Каваками» заслуживает внимания.

Прошу Вашего указания I Экспортному Управлению и В/О «Экспортлес» рассмотреть указанное предложение фирмы «Каваками»...

РГАЭ. Ф. 413. Оп. 31. Д. 123. Л. 157.

№ 88. Из журнала учета делегаций и отдельных специалистов из капиталистических стран, принимаемых в Госкомитете Совета Министров СССР по химии. Январь – ноябрь 1965 г.

(See Chart on Page 180)

РГАЭ. Ф. 459. Оп. 5. Д. 52. ЛЛ. 4, 7–8, 13, 16, 17, 22–25, 27.

№ 89. Запись беседы в Управлении оборудования Госхимкомитета с представителями японской фирмы «ТОХО-БУССАН» и «ТОЙЕ-РЕОН». 8 февраля 1965 г.

Присутствовали со стороны Госхимкомитета: т. Овчинников А.Ф., т. Юргенсон Г.Н.

Со стороны фирмы: г-н Миками / ф. Тохо Буссан, г-н Сугивара -“ /, г-н Эндо / ф. Тойо Рейон/...

г-н Сугивара передает предложение фирмы Тохо-Буссан по производству аммиачной селитры мощн. 450 тыс. тонн в год по методу Кальтенбах стоимостью 4,5 млн. рублей.

Document 88

№ п/п	Дата приема	Страна Фирма	Кем Приняты	Фамилии ин. специалистов	Тема беседы	Советские специалисты
1	2	3	4	5	6	7
34	22.I-65	Япония «Тохо-Бусан»	Коваль	... Микама – «Тохо Бусан» 4. Сугивара – «...» 5. Мимура – «...»	Обсуждение предложений на катализаторную фабрику для аммиачного производства, завода для производства аммиака, завода азотной кислоты	Овчаренко Олячничков Юргенсон Фокин
44	28.I.65	Япония «Тохо Бусан» ...	Уладышев	Миками, Сугивара, Иноуэ, Танигаки, Орига, Ивацукэ	Производство катализаторов для аммиачного производства	Уладышев
94	24.II.65	Япония Тойо Инжиниринг Тохо Бусан	Нижгородова	Обе, Сугивара	Предложение на поставку оборудования по производству дианистого натрия	Ковзин, Смирнова, Стронгин, Каро-Гаур
114	9/III.65	Япония	Камарьян	Сугивара, Миками	Уточнение требований на нефтяное сырье для крекинга	Романова, Рубинштейн, Флятау
121	11/III.65	Япония «Тохо Бусан», «Тойо Рейон»	Федоров	Енда, Сугивара	Акрилонитриловое волокно «Порилон»	Жуков, Глазунов
124	12/III-65	Япония «Тохо Бусан», «Тойо Инж. Корпор», «Мейва»	Овчаренко	Сугивара, Миками, Абе, Орига, Ивацукэ	Катализаторная фабрика производства аммиака	Овчаренко, Уладышев
163	5.IV.	Япония «Тойе Рейон»	Шифрин	Миками, Сугивара	волокно торолон	Юнйкий, Круленникова, Ногина, Серков, Жаров ...

1. Так в тексте. В других местах обозначен как «Сугивара». В этой встрече участвовали также представители фирм «Ниссан Кеметрон», «Тойо Инжиниринг», «Мейва Трэйд».

т.Овчинников говорит, что передаст его т.Коваль /передано 10.02.65 г./.

г-н Сугивара сообщает, что стоимость производства цианистого натрия произв. 1320 тонн в год составляет 971 тыс. ам. долларов, а 4000 тн/год – 1.480 т. долларов /с очисткой/ и, что запрос о сроке выезда специалистов послан в Японию.

Будет ли закупаться производство серной кислоты и когда будут даны ответы на вопросы заданные фирмой в Гипрохиме по хлористому аммонiu.

т.Овчинников: Закупка производства серной кислоты или отдельных аппаратов в данное время не актуальна. Ответы на вопросы по хлористому аммонiu будут даны к 20.2–1965 г...

РГАЭ. Ф. 459. Оп. 5. Д. 46 ЛЛ. 21–22.

**№ 90. Запись беседы начальника отдела Японии УЮВАиБВ
Агеева Н.И. с представителем фирмы «Тохо-Буссан» г-ном
Мияма. 11 февраля 1965 г.**

На беседе присутствовали:
с советской страны Кельн В.Р.
с японской стороны г-н Сугивара

...г-н Сугивара проинформировал г-на Агеева относительно намерений продать оборудование для пластмассовых труб и шлангов против чугуна. Уже закончено техническое обсуждение этого вопроса, более того фирмой «Тохо буссан» уже дважды письменно предложила поставить эти трубы. Однако г-н Сугивара не знает к какому объединению обратиться, чтобы завершить эту сделку.

Тов. Агеев сказал, что он постарается выяснить этот вопрос...

РГАЭ. Ф. 413. Оп. 31. Д. 640. Л. 17.

**№ 91. Запись беседы на встрече председателя В/О
«Техмашимпорт» т. Михеева П.В. с председателем японской
торговой фирмы «Тохо Буссан» г-ном Кондо (на беседе
присутствовал г-н Сугивара). 8 апреля 1965 г.**

На беседе присутствовали:

со стороны фирмы:	г. Судзуки – сотрудник Планового отдела фирмы «Курасики Рейон», г. Абэ – начальник отдела проектирования процессов фирмы «Тойо Инжиниринг Корп.», г. Миками – начальник секции экспорта заводов фирмы «Тохо Буссан», г. Сугивара – сотрудник фирмы «Тохо Буссан», г.г. Мияма, Кихара – представители фирмы в Москве.
со стороны объединения:	т. Лукьянов – директор конторы №8, т. Тикунов – директор конторы №1, т. Максимов – Техотдел.

После взаимных приветствий г-н Кондо сказал, что он подготовил несколько писем, касающихся предложений фирмы на химическое оборудование и хотел бы дать некоторые пояснения к ним.

Касаясь предложения на поставку в СССР завода по производству винилона, г. Кондо рассказал о ходе переговоров по этому предложению за истекшие пять лет, которые прошли с момента начала переговоров, подчеркнув, что указанный процесс хорошо изучен советской стороной.

Г-н Кондо сказал, что в период пребывания г-на Микояна в Японии в 1964 году последний заявил, что цена на завод по производству винилона высокая и что эту же мысль развил г-н Костандов на встрече, которая произошла несколько дней назад...